



# ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΕΝ ΑΘΗΝΑΙΣ  
ΤΗ 2 ΜΑΪΟΥ 1978

ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟΝ

ΑΡΙΘΜΟΣ ΦΥΛΛΟΥ  
95

## ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

### ΝΟΜΟΙ

- N. 904. Περί κυρώσεως της εις Βιέννην την 16ην Μαΐου 1978 υπογραφείσης Συμβάσεως μεταξύ της Κυβερνήσεως της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Ομοσπονδιακής Κυβερνήσεως της Αυστρίας, περί της διακινήσεως προσώπων. .... 1
- N. 905. Περί κυρώσεως της εις Αθήνας την 30ήν Μαρτίου 1977 υπογραφείσης, μεταξύ της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Λαϊκής Σοσιαλιστικής Δημοκρατίας της Αλβανίας Συμβάσεως άφορώσης εις την πρόληψιν και την καταπολέμησιν των λοιμωδών νόσων συμπεριλαμβανομένης και της Έλονοσίας εις τα παραμειθώρια έδαφη. .... 2
- N. 906. Περί κυρώσεως της εις Κουβέιτ την 31ην Ιανουαρίου 1977 υπογραφείσης Συμφωνίας μεταξύ της Κυβερνήσεως της Ελληνικής Δημοκρατίας και του Κράτους του Κουβέιτ άφορώσης εις την Οθιανομυϊκήν και Τεχνικήν Συνεργασίαν. .... 3

### ΝΟΜΟΙ

(1)

#### ΝΟΜΟΣ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 904

Περί κυρώσεως της εις Βιέννην την 16ην Μαΐου 1978 υπογραφείσης Συμβάσεως μεταξύ της Κυβερνήσεως της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Ομοσπονδιακής Κυβερνήσεως της Αυστρίας, περί της διακινήσεως προσώπων.

#### Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Ψηφισάμενοι ομόφωνα μετά της Βουλής, άπεφασίσταμεν:

"Αρθρον πρώτον.

Κυροῦται και έχει ισχύν νόμου ή εις Βιέννην την 16ην Μαΐου 1978 υπογραφείσα Σύμβασις μεταξύ της Κυβερνή-

σεως της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Ομοσπονδιακής Κυβερνήσεως της Αυστρίας περί της διακινήσεως προσώπων, της οποίας τὸ κείμενον εις πρωτότυπον εις την Ελληνικήν γλώσσαν έχει ως ακόλουθος :

#### ΣΥΜΒΑΣΙΣ

μεταξύ της

Κυβερνήσεως της Ελληνικής Δημοκρατίας  
και της  
Ομοσπονδιακής Κυβερνήσεως της Αυστρίας  
περί της Διακινήσεως Προσώπων  
"Αρθρον 1.

"Ελληνες υπήκοοι, κάτοχοι ισχύοντος διαβατηρίου, διπλωματικού ή υπηρεσιακού διαβατηρίου, ομάδικού διαβατηρίου, τουριστικής ταυτότητος ή ναυτικού φυλλαδίου, δύνανται να εισέρχωνται εις τὸ έδαφος της Αυστριακής Δημοκρατίας διά μη έπαγγελματικούς σκοπούς και να παραμένουν διά τρεῖς μήνας.

"Αρθρον 2.

Αυστριακοί υπήκοοι, κάτοχοι ισχύοντος ή λήξαντος από χρόνου μικροτέρου τῶν πέντε ετών διαβατηρίου, ισχύοντος διπλωματικού ή υπηρεσιακού διαβατηρίου, διαβατηρίου ομάδικού ταξιδιού εν συνδυασμῳ με έπίσήμως έκδοθεῖσαν ταυτότητα εκ της οποίας να προκύπτη ή ταυτότης του προσώπου, προσωπικής ή ναυτικής ταυτότητος, δύνανται να εισέρχωνται εις τὸ έδαφος της Ελληνικής Δημοκρατίας διά μη έπαγγελματικούς σκοπούς άνευ θεωρήσεως και να παραμένουν διά τρεῖς μήνας.

"Αρθρον 3.

1. Κάτοχοι ελληνικών ή αυστριακών διπλωματικών ή υπηρεσιακών διαβατηρίων, οι οποίοι τυγχάνουν μέλη της διπλωματικής ή προξενικής Αποστολής του ενός συμβαλλομένου κράτους εις τὸ έδαφος του άλλου συμβαλλομένου κράτους ή εκπρόσωποι του ενός συμβαλλομένου κράτους εις Διεθνή Οργανισμόν, ό οποίος έδρεύει εις τὸ έτερον συμβαλλόμενον κράτος ή υπάλληλοι του ως άνω Διεθνούς Οργανισμού, δύνανται να παραμένουν εις τὸ έδαφος του έτέρου συμβαλλομένου κράτους άνευ θεωρήσεως, μέχρι περατώσεως της υπηρεσίας των.

2. Διὰ τὴν διάρκειαν τῆς ὑπηρεσίας τῶν προσώπων τὰ ὁποῖα ἀναφέρονται εἰς τὴν πρώτην παράγραφον, δύναται ἐπίσης νὰ παραμένουν ἄνευ θεωρήσεως, τὰ μέλη τῆς οἰκογενείας των τὰ ὁποῖα συγκατοικοῦν μετ' αὐτῶν, ἐφ' ὅσον εἶναι καὶ αὐτὰ κάτοχοι ἐλληνικῶν ἢ αὐστριακῶν διπλωματικῶν ἢ ὑπηρεσιακῶν διαβατηρίων.

Ἄρθρον 4.

Ἡ παροῦσα Σύμβασις δὲν ἀπαλλάσσει τοὺς Ἕλληνας καὶ Αὐστριακοὺς ὑπηκόους, οἱ ὅποιοι διαμένουν εἰς τὴν Αὐστρίαν ἢ εἰς τὴν Ἑλλάδα ἀντιστοίχως, τῆς ὑποχρεώσεως τηρήσεως τῶν ἰσχυόντων νόμων καὶ κανονισμῶν τῆς χώρας διαμονῆς των.

Ἄρθρον 5.

Αἱ ἀρμόδιοι Ἀρχαὶ ἐκάστου συμβαλλομένου κράτους ἐπιφυλάσσουν τὸ δικαίωμα ἀρνήσεως τῆς εἰσόδου ἢ παραμονῆς εἰς τὴν χώραν των προσώπων τὰ ὁποῖα θεωροῦνται ἀνεπιθύμητα.

Ἄρθρον 6.

Ἐκαστον συμβαλλόμενον κράτος θὰ ἐπιτρέψῃ τὴν ἐπιστροφήν εἰς τὸ ἑδάφός του ἄνευ περαιτέρω διατυπώσεων προσώπων τὰ ὁποῖα ἔχουν εἰσελθεῖ εἰς τὸ ἕτερον συμβαλλόμενον κράτος ἄνευ θεωρήσεως βάσει ταξιδιωτικῶν ἐγγράφων τὰ ὁποῖα ἔχουν ἐκδοθῇ ἀπὸ τὸ κράτος καὶ ἀναφέρονται εἰς τὰ ἄρθρα 1 ἢ 2 τῆς παρούσης συμβάσεως, ἔστω καὶ ἂν ἀμφισβητῇται ἡ ἰθαγένεια τῶν προσώπων αὐτῶν.

Ἄρθρον 7.

Ἐκαστον συμβαλλόμενον κράτος δύναται διὰ λόγους δημοσίας τάξεως, ἀσφαλείας ἢ ὑγείας νὰ ἀναστείλῃ προσωρινῶς τὴν ἐφαρμογὴν ὁλοκλήρου ἢ μέρους τῆς παρούσης συμβάσεως, ἔξαιρέσει τοῦ ἁρθρου 6.

Ἡ ἐφαρμογὴ καὶ ἄρσις τοῦ ὥς ἄνω μέτρου θὰ γνωστοποιούνται ἀμέσως καὶ ἐγγράφως διὰ τῆς διπλωματικῆς ὁδοῦ πρὸς τὸ ἕτερον συμβαλλόμενον κράτος.

Ἄρθρον 8.

Διὰ τῆς παρούσης Συμφωνίας καταργοῦνται ἡ μετὰ τῆς Κυβερνήσεως τοῦ Βασιλείου τῆς Ἑλλάδος καὶ τῆς Ὁμοσπονδιακῆς Κυβερνήσεως τῆς Αὐστρίας ἀπὸ 24.7.1953 καὶ 12.8.1953 δι' ἀνταλλαγῆς διακοινώσεων συναφθεῖσα Συμφωνία περὶ τῆς καταργήσεως τῆς ὑποχρεώσεως θεωρήσεως καὶ ἡ μετὰ τοῦ Βασιλικοῦ Ὑπουργείου Ἐξωτερικῶν καὶ τῆς Αὐστριακῆς Διπλωματικῆς Ἀντιπροσωπείας ἐν Ἀθήναις ἀπὸ 19.9.1955 καὶ 16.2.1956 δι' ἀνταλλαγῆς διακοινώσεων συναφθεῖσα συμφωνία, διὰ τῆς ὁποίας συνεπληρώθη ἡ ὥς ἄνω περὶ θεωρήσεως διαβατηρίων μετὰ τῆς Ἑλλάδος καὶ Αὐστρίας Συμφωνία.

Ἄρθρον 9.

1. Ἡ παροῦσα Συμφωνία τίθεται ἐν ἰσχύϊ 60 ἡμέρας ἀπὸ τῆς ἡμερομηνίας ὑπογραφῆς της.

2. Ἡ παροῦσα Συμφωνία συνάπτεται δι' ἀόριστον χρόνον διάρκειας, δύναται νὰ καταγγελθῇ εἰς οἰονδήποτε χρόνον καὶ παύει νὰ ἰσχύῃ τρεῖς μῆνας μετὰ τὴν λήξιν διὰ τῆς διπλωματικῆς ὁδοῦ, τῆς ἐγγράφου καταγγελίας παρὰ τοῦ ἐτέρου συμβαλλομένου κράτους.

Ἐγένετο ἐν Βιέννῃ τῇ 16ῃ Μαΐου 1978 εἰς δύο πρωτότυπα εἰς τὴν ἐλληνικὴν καὶ εἰς τὴν γερμανικὴν γλῶσσαν ἀφοπτόντων ὁντων ἐξ ἰσοῦ αὐθεντικῶν.

Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας  
(Ὑπογραφή)

Διὰ τὴν ὁμοσπονδιακὴν Κυβέρνησιν τῆς Αὐστρίας  
(Ὑπογραφή)

Ἄρθρον δεῦτερον.

Ἡ ἰσχὺς τοῦ παρόντος ἀρχεῖται ἀπὸ τῆς δημοσεύσεώς του εἰς τῆς Ἐφημερίδος τῆς Κυβερνήσεως.

Ὁ παρὼν νόμος ψηφισθεὶς ὑπὸ τῆς Βουλῆς καὶ παρ' ἡμῶν σήμερον κυρωθεὶς, δημοσιευθήτω διὰ τῆς Ἐφημερίδος τῆς Κυβερνήσεως καὶ ἐκτελεσθήτω ὡς νόμος τοῦ Κράτους.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 2 Μαΐου 1979

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ  
**ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ Δ. ΤΣΑΤΣΟΣ**

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ

**ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΡΑΛΛΗΣ**

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ

**ΧΡΗΣΤΟΦΟΡΟΣ ΣΤΡΑΤΟΣ**

Ἐθεωρήθη καὶ ἐτέθη ἡ μεγάλη τοῦ Κράτους σφραγίς.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 2 Μαΐου 1979

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ  
**ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΣΤΑΜΑΤΗΣ**

(2)

ΝΟΜΟΣ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 905

Περὶ κυρώσεως τῆς εἰς Ἀθήνας τὴν 30ὴν Μαρτίου 1977 ὑπογραφείσης, μετὰ τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας καὶ τῆς Λαϊκῆς Σοσιαλιστικῆς Δημοκρατίας τῆς Ἀλβανίας Συμβάσεως ἀφορώσης εἰς τὴν πρόληψιν καὶ τὴν καταπολέμησην τῶν λοιμωδῶν νόσων συμπεριλαμβανομένης καὶ τῆς Ἑλονοσίας εἰς τὰ παραμεθόρια ἐδάφη.

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ  
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Ψηφισθέντες ὁμοφώνως μετὰ τῆς Βουλῆς, ἀπεφασίσταμεν:

Ἄρθρον πρῶτον.

Κυροῦται καὶ ἔχει ἰσχὺν νόμου ἡ εἰς Ἀθήνας τὴν 30ὴν Μαρτίου 1977 ὑπογραφείσα, μετὰ τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας καὶ τῆς Λαϊκῆς Σοσιαλιστικῆς Δημοκρατίας τῆς Ἀλβανίας Σύμβασις ἀφορῶσα εἰς τὴν πρόληψιν καὶ τὴν καταπολέμησην τῶν λοιμωδῶν νόσων συμπεριλαμβανομένης καὶ τῆς Ἑλονοσίας εἰς τὰ παραμεθόρια ἐδάφη, τῆς ὁποίας τὸ κείμενον εἰς πρωτότυπον εἰς τὴν ἐλληνικὴν γλῶσσαν ὡς ἀκολουθοῦς:

ΣΥΜΒΑΣΙΣ

ΑΦΟΡΩΣΑ ΤΗΝ ΠΡΟΛΗΨΙΝ ΚΑΙ ΤΗΝ  
ΚΑΤΑΠΟΛΕΜΗΣΙΝ ΤΩΝ ΛΟΙΜΩΔΩΝ ΝΟΣΩΝ  
ΣΥΜΠΕΡΙΛΑΜΒΑΝΟΜΕΝΗΣ ΚΑΙ ΤΗΣ  
ΕΛΟΝΟΣΙΑΣ ΕΙΣ ΤΑ ΠΑΡΑΜΕΘΟΡΙΑ ΕΔΑΦΗ

Μ Ε Τ Α Ξ Υ

ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΚΑΙ ΤΗΣ  
ΛΑ-Ι-ΚΗΣ ΣΟ-ΣΙΑΛΙΣΤΙΚΗΣ  
ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΑΛΒΑΝΙΑΣ

Αἱ Κυβερνήσεις τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας καὶ τῆς Λαϊκῆς Σοσιαλιστικῆς Δημοκρατίας τῆς Ἀλβανίας ἐν τῇ κοινῇ αὐτῶν ἐπιθυμίᾳ ὅπως ἐξασφαλίσουν τὰ ἀμοιβαία

αὐτῶν συμφέροντα εἰς δ, τι ἀφορᾷ τὴν ὑγειονομικὴν προστασίαν τῶν πληθυσμῶν τῶν δύο χωρῶν καὶ διὰ τὰ ἐπιτευχθῆναι μία στενωτέρα συνεργασία εἰς τὸν τομέα τῆς προλήψεως καὶ καταπολεμήσεως τῶν λοιμωδῶν νοσημάτων συμπεριλαμβανομένης καὶ τῆς ἐλονοσίας εἰς τὰ παραμεθόρια ἐδάφη, συνεφώνησαν τὰ ἀκόλουθα :

#### \* Ἀρθρον 1.

Διὰ τὰς ἀνάγκας τῆς παρούσης Συμβάσεως ὁ ὅρος «Κεντρικαὶ Ὑγειονομικαὶ Ὑπηρεσίαι» διὰ τὴν Ἑλληνικὴν Δημοκρατίαν τὸ Ὑπουργεῖον Κοινωνικῶν Ὑπηρεσιῶν καὶ διὰ τὴν Λαϊκὴν Σοσιαλιστικὴν Δημοκρατίαν τῆς Ἀλβανίας ἐννοεῖται τὸ Ὑπουργεῖον Ὑγιεινῆς.

Ὁ ὅρος «Ἐξάπλωσις τῆς ἐπιδημίας» σημαίνει αὐξήσις τοῦ ἀριθμοῦ τῶν περιπτώσεων εἰς δεδομένην ἐστίαν ἢ αὐξήσις τοῦ ἀριθμοῦ τῶν ἐστιῶν.

Διὰ τοῦ ὅρου «Παραμεθόρια ἐδάφη» ἐννοεῖται τὸ ἔδαφος ἐκάστης τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν εἰς βάθος 20. χιλμ. ἐκατέρωθεν τῶν συνόρων.

Διὰ τοῦ ὅρου «Μεμολυσμένη ζώνη» διὰ μὲν τὰς εἰς τὴν παράγραφον 1 τοῦ ἄρθρου 2 ἀναφερομένας νόσους, ἐννοεῖται ὁλόκληρος ὁ χώρος ἐκάστου τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν, ὁ ὁποῖος περιλαμβάνεται ἐντὸς τῶν ὁρίων τοῦ Κράτους εὐθὺς ὡς ἤθελον ἐμφανισθῇ εἰς τοῦτο ἐν ἡ πλείονα κρούσματα τῆς νόσου, διὰ δὲ τὰς εἰς τὴν παράγραφον 3 τοῦ ἄρθρου 2 ἀναφερομένας νόσους, διὰ τοῦ ὅρου αὐτοῦ ἐννοεῖται, τὸ ἔδαφος τοῦ χωρίου ἢ τῆς συνοικίας τῆς πόλεως τῶν δύο Συμβαλλομένων Μερῶν ὅταν εἰς ταῦτα παρουσιάζωνται ἐπιδημίαι νοσημάτων αὐτῶν.

#### \* Ἀνταλλαγὴ Πληροφοριῶν.

#### \* Ἀρθρον 2.

Τὰ δύο Συμβαλλόμενα Μέρη θ' ἀνταλλάσσουν πληροφορίας ἀμοιβαίως :

1. Ἐπὶ ἐμφανίσεως παντὸς κρούσματος πανώλους, χολέρας, εὐλογιάς καὶ κιτρίνου πυρετοῦ, ὡς καὶ ἐπὶ ὑπονοσίας νοσήσεως ἐκ τῶν νόσων τούτων εἰς οἰονδήποτε τμήμα τοῦ ἐδάφους τῶν.

2. Ἐπὶ ἀνακαλύψεως ἐνζωοτικῶν ἐστιῶν ἢ ἐπὶ ἐμφανίσεως ἐπιζωοτικῶν πανώλους τῶν τρωκτικῶν εἰς οἰονδήποτε τμήμα τῶν ἐδαφῶν τῶν.

3. Ἐπὶ ἐξάπλωσεως ὑπὸ μορφὴν ἐπιδημίας εἰς παραμεθόρια ἐδάφη τυφοειδοῦς πυρετοῦ, πολιομυελίτιδος, ἐλονοσίας, δαγγείου, αἱμορραγικοῦ πυρετοῦ ὡς καὶ ἐκείνων τῶν ζωνόσων αἵτινες ὑπόκεινται εἰς ὑποχρεωτικὴν δῆλωσιν.

#### \* Ἀρθρον 3.

1. Ἡ ἀμοιβαία ἀνταλλαγὴ πληροφοριῶν ἢ προβλεπομένη ὑπὸ τοῦ Ἀρθρου Δευτέρου παράγραφοι 1 καὶ 2, δέον νὰ ἐκτελεῖται ἀμέσως, τηλεγραφικῶς ὑπὸ τῶν Κεντρικῶν Ὑγειονομικῶν Ὑπηρεσιῶν τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας ἀφ' ἑνὸς καὶ τῆς Λαϊκῆς Σοσιαλιστικῆς Δημοκρατίας τῆς Ἀλβανίας ἀφ' ἑτέρου καὶ οὐχὶ βραδύτερον τοῦ 24ώρου ἀπὸ τῆς ἀνακαλύψεως τῆς νόσου. Κατὰ τὰς περιπτώσεις τὰς προβλεπομένας ὑπὸ τοῦ Ἀρθρου Δευτέρου παράγραφος 3 ἢ ἐνημέρωσις αὐτῇ δέον νὰ τελεῖται ἐγγράφως καὶ οὐχὶ βραδύτερον τοῦ 48ώρου μετὰ τὴν διαπίστωσιν τῆς νόσου. Αἱ ἐνημερώσεις αὗται δέον νὰ περιλαμβάνουν τὰ κάτωθι στοιχεῖα :

- α) τὸν τόπον τῆς ἐμφανίσεως τῆς νόσου,
- β) τὸν τύπον καὶ τὴν βαρύτητα,
- γ) τὸν ἀριθμὸν τῶν κρουσμάτων,
- δ) τὸν ἀριθμὸν τῶν θανάτων,
- ε) τὰς συνθήκας ὑπὸ τὰς ὁποίας ἐγένετο ἡ ἐξάπλωσις καὶ στ) τὰ μέτρα ἃτινα ἐλήφθησαν.

2. Πέραν τῆς ἐνημερώσεως ταύτης, αἱ κεντρικαὶ Ὑγειονομικαὶ Ὑπηρεσίαι τῶν δύο Συμβαλλομένων Μερῶν θὰ ἀνταλλάσσουν, ἀνὰ 7ήμερον, πληροφορίας περιεχοῦσας στοιχεῖα ἐπὶ τῆς πορείας τῶν λοιμώξεων καὶ τῆς ἀποτελεσματι-

κότητος τῶν ληφθέντων μέτρων, ἐφ' ὅσον χρόνον τὸ μεμολυσμένον ἔδαφος δὲν ἀπαλλάσσεται τῆς μολύνσεως. Ἄμα τῇ ἀπαλείψει τῆς λοιμώξεως εἰς τὴν μολυσμένην περιοχὴν δέον νὰ ἐνημεροῦται ἡ Κεντρικὴ Ὑγειονομικὴ Ὑπηρεσία τοῦ ἑτέρου Συμβαλλομένου Μέρους.

3. Τὸ μεμολυσμένον ἔδαφος δέον νὰ θεωρῇται ἀπληλαγμένον τῆς μολύνσεως :

α) Ἐὰν ἀπὸ τοῦ τελευταίου κρούσματος χολέρας καὶ εὐλογιάς, παρῆλθε χρόνος ἴσος πρὸς δύο περιόδους ἐπάσεως ἀνευ ἐμφανίσεως νέου περιστατικοῦ τῶν ἐν λόγῳ νόσων εἰς τὸ ἔδαφος ἐνὸς ἐκάστου τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν.

β) Ἐὰν παρῆλθον τοῦλάχιστον, τρεῖς μῆνες ἀπὸ τῆς ἐμφανίσεως τοῦ τελευταίου κρούσματος, κιτρίνου πυρετοῦ, ἀνευ ἐμφανίσεως νέου κρούσματος τῆς ὡς ἀνω νόσου εἰς τὸ ἔδαφος ἐνὸς ἐκάστου τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν.

γ) Ἐὰν παρῆλθε τοῦλάχιστον ἓνας μῆνας ἀπὸ τῆς ἐμφανίσεως τῆς τελευταίας περιπτώσεως πανώλους ἐπὶ ἀνθρώπων ἢ ἀπὸ τοῦ τέλους τῆς ἐπιζωοτίας πανώλους τῶν τρωκτικῶν κατὰ τὴν ὡς ἀνω περίοδον δὲν ὑπῆρξε περιπτώσις πανώλους εἰς ὁλόκληρον τὸ ἔδαφος τοῦ ἐνὸς ἢ τοῦ ἄλλου τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν.

#### \* Ἀρθρον 4.

#### \* Ὁργάνωσις καὶ Μέτρα.

Τὰ δύο Συμβαλλόμενα Μέρη ὀφείλουν νὰ ἐξασφαλίζουν εἰς τὰ παραμεθόρια ἐδάφη τῶν χωρῶν ταν :

α) Τὸν ἀπαιτούμενον ἀριθμὸν εἰδικευμένου προσωπικοῦ διὰ τὴν λήψιν μέτρων ὑγειονομικοῦ ἐλέγχου, προλήψεως καὶ καταπολεμήσεως τῶν ἐπιδημιῶν εἰς τὰ παραμεθόρια ἐδάφη τῇ πλησίον αὐτῶν.

β) Τὴν ἀπαιτούμενην ποσότητα ἐφοδίων καὶ ὑλικῶν διὰ τὴν ἐφαρμογὴν ὑγειονομικῶν μέτρων προλήψεως καὶ καταπολεμήσεως, φύσεως γενικῆς καὶ ἐιδικῆς, εἰς τὰ παραμεθόρια ἐδάφη ἢ πλησίον αὐτῶν.

γ) Τὴν δυνατότητα ἀπομονώσεως τῶν ἀσθενῶν ἢ τῶν ὑπόπτων ἀτόμων ἐκ τῶν νόσων τῶν ἀναφερομένων εἰς τὸ Ἀρθρον 2, παράγραφοι 1 καὶ 3 καὶ τὴν δυνατότητα μεταφορᾶς τῶν ἀτόμων τούτων εἰς τὸ πλησιέστερον νοσηλευτικὸν ἴδρυμα.

δ) Τὴν δυνατότητα τῆς ἐγκαίρου καὶ ταχείας ἐργαστηριακῆς διαγνώσεως τῶν λοιμωδῶν νόσων εἰς τὰ παραμεθόρια ἐδάφη ἢ πλησίον τούτων.

#### \* Ἀρθρον 5.

1. Εἰς τὰ παραμεθόρια ἐδάφη ἐκάστου τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν δέον νὰ ἐφαρμόζωνται ἅπαντα τὰ ὑγειονομικὰ μέτρα προλήψεως καὶ καταπολεμήσεως ἐπιδημιολογικοῦ χαρακτήρος κατὰ τῶν λοιμωδῶν νόσων τῶν ἀναφερομένων ἐν τῷ ἄρθρῳ 2, ὡς ταῦτα καθορίζονται ὑπὸ τῶν ἰσχυουσῶν ὑγειονομικῶν διατάξεων ἐκάστης τῶν δύο χωρῶν.

2. Ἐπὶ παρουσίᾳ ἐπιδημιολογικῶν ἐνδείξεων ὑπόκεινται εἰς ὑγειονομικὸν ἐλεγχον καὶ ὑγειονομικὰ μέτρα προλήψεως καὶ ἀντιεπιδημικοῦ ἀγῶνος εἰς τὰ παραμεθόρια ἐδάφη :

α) Ἀτομα μεταβαίνοντα ἐκ τῆς ὑπὸ τῶν νόσων τῶν ἀναφερομένων ἐν τῷ ἄρθρῳ 2, παράγραφος 1, μεμολυσμένης περιοχῆς ἐνὸς τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν εἰς τὸ ἔδαφος τοῦ ἑτέρου Μέρους.

β) Τρόφιμα μεταφερόμενα ἐκ τῆς ὑπὸ χολέρας μεμολυσμένης περιοχῆς ἐνὸς τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν εἰς τὸ ἔδαφος τοῦ ἑτέρου Μέρους.

γ) Ἀποσκευαὶ ἀτόμων μεταφερόμεναι ἐκ μεμολυσμένης, ὑπὸ τῶν ἐν τῷ ἄρθρῳ 2 παραγρ. 1 ἀναφερομένων νόσων, περιοχῆς ἐνὸς τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν, εἰς τὸ ἔδαφος τοῦ ἑτέρου Μέρους.

δ) Ἐρια, δέρματα, ἐνδύματα καὶ ἑτέρα παρεμφερῆ εἶδη, μεταφερόμενα ἐκ μολυσμένης περιοχῆς, ὑπὸ πανώλους, χολέρας ἢ εὐλογιάς ἐνὸς τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν εἰς τὸ ἔδαφος τοῦ ἑτέρου Μέρους.

ε) Μεταφορικά μέσα τὰ ὁποῖα διέρχονται ἐκ τῆς περι-  
χῆς ἐνὸς τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν, εἰς τὴν ἐνεφανίσθησαν  
αἱ νόσοι αἱ ἀναφερόμεναι ἐν τῷ Ἀρθρῷ 2, παράγραφος  
1 εἰς τὸ ἔδαφος τοῦ ἐτέρου Μέρους.

στ) Τὰ ρέοντα ἐπιφανειακὰ ὕδατα τὰ διερχόμενα διὰ  
μέσου τοῦ ἐδάφους τῶν δύο χωρῶν, ὡς καὶ τὰ λιμνάζοντα  
ἐπιφανειακὰ τοιαῦτα τὰ συνορεύοντα μὲ τὸ ἔδαφος ἀμφοτέ-  
ρων τῶν χωρῶν ἐν περιπτώσει χολέρας ἢ ἐλονοσίας.

3. Ἐν περιπτώσει ἐπιδημιολογικῶν ἐνδείξεων εἰς τὸ  
παραμεθόριον ἔδαφος δέον ὅπως διενεργῇται :

Ἐντομοκτονία, καταστροφή τῶν τρωκτικῶν φορέων  
νόσων, δυναμένων νὰ μεταδοθοῦν εἰς τὸν ἄνθρωπον ὡς  
καὶ ἡ θανάτωσις τῶν λύκων, ἀλωπεκῶν καὶ ἀδεσπότην  
κυνῶν.

4. Αἱ ἐπιστολαὶ καὶ τὰ ἐντυπα δὲν ὑπόκεινται εἰς ὑγειο-  
νομικὰ μέτρα.

5. Κατὰ τὴν ἐφαρμογὴν τῶν ὑπὸ τῆς παρούσης Συμβά-  
σεως προβλεπομένων μέτρων, εἴτε ταῦτα ἀφορῶν ἄτομα,  
εἴτε τὴν περιουσίαν αὐτῶν, δέον νὰ τηρῶνται αὐστηρῶς τὰ  
κάτωθι :

α) Δέον νὰ μὴ παρεμποδίζεται, ἄνευ πραγματικῆς  
ἀνάγκης ἢ ἐργασία ἢ ἡ μετακίνησις τῶν ἐνδιαφερομένων  
ἀτόμων καὶ νὰ μὴ ἐπιφέρεται οὐδεμία βλάβη εἰς τὴν ὑγίαν  
αὐτῶν.

β) Δέον ὅπως μὴ ἐπιφέρεται οὐδεμία βλάβη εἰς τὴν  
περιουσίαν τῶν ἐνδιαφερομένων ἀτόμων.

Ἀρθρον 6.

1. Αἱ Κεντρικαὶ Ὑγειονομικαὶ Ὑπηρεσίαι τῶν δύο  
Συμβαλλομένων Μερῶν δέον ὅπως ἀνταλλάσσουν τὴν  
ἐκάστοτε ἰσχύουσαν νομοθεσίαν τὴν ρυθμίζουσαν τὰ τῆς  
προλήψεως καὶ καταπολεμήσεως τῶν λοιμωδῶν νόσων,  
περιλαμβανομένης καὶ τῆς ἐλονοσίας.

2. Αἱ ἀρμοδίαι Ὑγειονομικαὶ Ὑπηρεσίαι ὡς καὶ τὰ  
Ἰδρύματα Ὑγιεινῆς, Δημοσίας Ὑγείας καὶ Ἐπιδημιολο-  
γίας τῶν δύο Συμβαλλομένων Μερῶν θ' ἀνταλλάσσουν  
ἀμοιβαίως τὴν πείραν τὴν κτηθεῖσαν εἰς τὸν τομέα τῆς  
προλήψεως καὶ καταπολεμήσεως τῶν λοιμωδῶν νόσων,  
συμπεριλαμβανομένης καὶ τῆς ἐλονοσίας κατὰ τὸν πλέον  
κατάλληλον, κατὰ τὴν κρίσιν τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν,  
τρόπον.

3. Ἀπασαὶ αἱ ὑποχρεώσεις αἱ ἀπορρέουσαι ἐκ τῆς παρού-  
σης Συμβάσεως δύνανται νὰ εὐρυνθοῦν ὥστε νὰ συμπερι-  
λάβουν ἐκεῖνας τῶν λοιμωδῶν νόσων αἵτινες δὲν περιλαμβάν-  
ονται ἐν τῷ Ἀρθρῷ 2, ὡς καὶ νέας μὴ εἰσέτι γνωστάς,  
ἐφ' ὅσον ἤθελε διαπιστωθῇ, ὅτι αἱ νόσοι αὗται ἀποτελοῦν  
σοβαρὸν ἐπιδημιολογικὸν πρόβλημα διὰ τὰ παραμεθόρια  
ἐδάφη τῶν δύο χωρῶν.

ΠΑΝΩΛΗΣ.

Ἀρθρον 7.

Ἐπὶ τῷ σκοπῷ τῆς προλήψεως καὶ καταπολεμήσεως  
τῆς πανώλους ἐκτὸς τῶν ἀντιστοιχῶν μέτρων τῶν μνημο-  
νευομένων ἐν τῷ Ἀρθρῷ 5 τῆς παρούσης Συμβάσεως, θὰ  
ληφθοῦν καὶ τὰ κάτωθι μέτρα :

1. Ἐν περιπτώσει κινδύνου πανώλους δέον ὅπως εἰς τὴν  
πληττομένην περιοχὴν τοῦ παραμεθορίου ἐδάφους, ἐξασφα-  
λισθοῦν ἅπασαι αἱ δυνατότητες συνεχοῦς ἐλέγχου τῶν τρω-  
κτικῶν καὶ τῶν ἐκτοπαρασίτων των. Τὰ ἀποτελέσματα τοῦ  
ἐλέγχου τούτου θὰ ἀνακοινῶνται ἀμοιβαίως εἰς τὰς Κεντρι-  
κὰς Ὑγειονομικὰς Ὑπηρεσίας τῶν δύο Συμβαλλομένων  
Μερῶν.

2. Ἀτομα προσερχόμενα ἐκ μεμολυσμένης ἐκ πανώλους  
περιοχῆς ἢ ἐκ περιοχῆς ὑπόπτου τῆς νόσου ταύτης ὑποχρεοῦν-  
ται νὰ ἀποδείξουν ὅτι ἔχουν διανύσει ἐξ τούλάχιστον ἡμέρας

ἀπὸ τῆς ἡμέρας τῆς ἐκθέσεώς των εἰς τὴν λοιμώξιν εἰς ἓν  
ἐτερον μὴ μεμολυσμένον κράτος. Ἐφ' ὅσον εὐρίσκονται  
ἐν ἀδυναμίᾳ ν' ἀποδείξουν τούτο, τὰ ἄτομα ταῦτα ἀπο-  
μονοῦνται ἐπὶ ἑξ ἡμέρας ἀπὸ τῆς ἡμέρας τῆς ἀφίξεώς των  
εἰς τὸ παραμεθόριον ἔδαφος μιᾶς ἐκ τῶν δύο χωρῶν.

3. Οἰοδῆποτε μεταφορικὸν μέσον ξηρᾶς ἀφικνούμενον  
ἐκ τοῦ ἐδάφους τοῦ ἐνὸς τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν εἰς ἓν  
συνοριακὸν σταθμὸν τοῦ ἐτέρου μέρους καὶ μεταφέρον  
ἐν ἡ περισσότερα ἄτομα προσβεβλημένα ὑπὸ πανώλους ἢ  
ὑποπτα μολύνσεως τῆς νόσου, θὰ ὑποβληθῇ εἰς ἀπολύμανσιν  
καὶ ἐντομοκτονίαν καὶ ἐὰν παραστῇ ἀνάγκη καὶ εἰς μυο-  
κτονίαν.

4. Θὰ λαμβάνονται ἅπαντα τὰ ἀπαραίτητα ὑγειονομικὰ  
μέτρα περιλαμβανομένης τῆς ἀπομονώσεώς των καὶ τῆς  
νοσοκομειακῆς των περιθάλψεως ἐφ' ὅλων τῶν ὑπάρχον  
τοῦ ἐνὸς τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν οἱ ὁποῖοι ἀφικνοῦνται  
ἐκ τοῦ ἐδάφους τούτου εἰς τὸ ἔδαφος τοῦ ἐτέρου μέρους  
καὶ οἱ ὁποῖοι εἶναι προσβεβλημένοι ἐκ πανώλους ἢ εἶναι  
ὑποπτοι μολύνσεως ἢ ἔχουν ἐκτεθῇ εἰς τὴν νόσον ταύτην  
εἰς χρόνον μικρότερον τῶν ἑξ ἡμερῶν συμφώνως πρὸς τὰς  
πληροφορίας τῶν Κεντρικῶν Ὑγειονομικῶν Ὑπηρεσιῶν.

Ἀπασαὶ αἱ ἀναγκαῖαι πληροφορίες αἱ ἀφορῶσαι τὸ  
ἄρθρον τούτο θὰ ἀνακοινῶνται διὰ τῆς ταχυτέρας ὁδοῦ  
εἰς τὰς Κεντρικὰς Ὑγειονομικὰς Ὑπηρεσίας τοῦ ἐτέρου  
τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν.

ΧΟΛΕΡΑ.

Ἀρθρον 8.

Ἐπὶ τῷ σκοπῷ τῆς προλήψεως καὶ τῆς καταπολεμή-  
σεως τῆς χολέρας, ἐκτὸς τῶν ἀντιστοιχῶν μέτρων τῶν  
μνημονευομένων ἐν τῷ Ἀρθρῷ 5 τῆς παρούσης Συμβάσεως,  
θὰ λαμβάνονται καὶ τὰ κάτωθι μέτρα :

1. Ἀτομα προσερχόμενα ἐκ μεμολυσμένης ὑπὸ χολέρας  
περιοχῆς ἐνὸς τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν ἢ ἐκ περιοχῆς ὑπό-  
πτου μολύνσεως ἐκ τῆς νόσου ταύτης, ὑπόκεινται εἰς πάντα  
τὰ ἀντιεπιδημικὰ μέτρα διὰ χρονικὴν περίοδον οὐχὶ ἀνωτέραν  
τῶν πέντε ἡμερῶν ἀπὸ τῆς ἡμέρας τῆς ἀφίξεώς των εἰς  
τὸ ἔδαφος τοῦ ἐτέρου τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν.

2. Οἰοδῆποτε μεταφορικὸν μέσον ξηρᾶς ἀφικνούμενον  
ἐκ τοῦ ἐδάφους τοῦ ἐνὸς τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν εἰς  
συνοριακὸν σταθμὸν τοῦ ἐτέρου Μέρους, μεταφέρον ἐν ἡ  
περισσότερα ἄτομα προσβεβλημένα ὑπὸ χολέρας ἢ ὑποπτα  
μολύνσεως ὑπὸ τῆς νόσου, θὰ ὑποβάλλεται εἰς ἀπολύμανσιν  
καὶ θὰ καταστρέφονται τὰ μεταφερόμενα δι' αὐτοῦ τρόφιμα  
ἐὰν ἤθελον θεωρηθῇ ταῦτα μεμολυσμένα ὑπὸ τῶν ἀρμοδίων  
ὀργάνων.

3. Θὰ λαμβάνονται ἅπαντα τὰ ἀπαραίτητα ὑγειονομικὰ  
μέτρα περιλαμβανομένης τῆς ἀπομονώσεώς των καὶ τῆς  
νοσοκομειακῆς των περιθάλψεως ἐφ' ὅλων τῶν ὑπάρχον  
τοῦ ἐνὸς τῶν συμβαλλομένων Μερῶν οἱ ὁποῖοι ἀφικνοῦνται  
ἐκ τοῦ ἐδάφους τούτου εἰς τὸ ἔδαφος τοῦ ἐτέρου Μέρους  
καὶ οἱ ὁποῖοι εἶναι προσβεβλημένοι ἐκ χολέρας ἢ εἶναι  
ὑποπτοι μολύνσεως ἢ ἔχουν ἐκτεθῇ εἰς τὴν νόσον ταύτην  
εἰς χρόνον μικρότερον τῶν πέντε ἡμερῶν, συμφώνως πρὸς  
τὰς πληροφορίας τῶν Κεντρικῶν Ὑγειονομικῶν Ὑπηρεσιῶν.

Ἀπασαὶ αἱ ἀναγκαῖαι πληροφορίες αἱ ἀφορῶσαι τὸ ἄρθρον  
τούτο θὰ ἀνακοινῶνται διὰ τῆς ταχυτέρας ὁδοῦ εἰς τὰς  
Κεντρικὰς Ὑγειονομικὰς Ὑπηρεσίας τοῦ ἐτέρου τῶν  
Συμβαλλομένων Μερῶν.

ΕΥΛΟΓΙΑ.

Ἀρθρον 9.

Ἐπὶ τῷ σκοπῷ τῆς προλήψεως καὶ τῆς καταπολεμήσεως  
τῆς εὐλογιάς, ἐκτὸς τῶν ἀντιστοιχῶν μέτρων τῶν μνημο-

νεομενών εν τῷ ἄρθρῳ 5 τῆς παρούσης Συμβάσεως, θὰ λαμβάνωνται καὶ τὰ κάτωθι μέτρα :

1. Ἀτομα τὰ ὁποῖα προέρχονται ἐκ περιοχῆς τοῦ ἐνὸς τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν, μεμολυσμένης ὑπὸ εὐλογιᾶς ἢ ἐκ περιοχῆς ὑπόπτου μολύνσεως ἐκ τῆς νόσου ταύτης, ὑποχρεοῦνται νὰ εἶναι ἐφωδιασμένα δι' ἐγκύριον πιστοποιητικοῦ ἐκ τοῦ ὁποίου νὰ προκύπτῃ ὅτι ἔχουν ὑποστῇ ἐπιτυχῶς τὸν δαμαλισμὸν ἢ τὸν ἀναδαμαλισμὸν εἰς χρόνον οὐχὶ μεγαλύτερον τῶν τριῶν ἐτῶν, ἐκτὸς ἐὰν δύνανται νὰ ἀποδείξουν ὅτι ἔχουν διανύσει ἄνω τῶν 14 ἡμερῶν, ἀφ' ἧς ἐξετέθησαν εἰς τὴν μόλυνσιν, εἰς ἕτερον κράτος μὴ μεμολυσμένον ὑπὸ τῆς νόσου. Ἐὰν τὰ άτομα αὐτὰ δὲν εἶναι ἐφωδιασμένα διὰ τοῦ ἐν λόγῳ πιστοποιητικοῦ ἢ ἐὰν δὲν δύνανται νὰ ἀποδείξουν ὅτι διήνυσαν 14 τοῦλάχιστον ἡμέρας εἰς κράτος μὴ μεμολυσμένον ὑπὸ τῆς εὐλογιᾶς, θὰ ἀπομονοῦνται ἐπὶ 14 ἡμέρας ἀπὸ τῆς ἡμέρας τῆς ἀφίξεώς των εἰς τὸν συνοριακὸν σταθμὸν τοῦ ἑτέρου Συμβαλλομένου Μέρους.

2. Οἰοδήποτε μεταφορικὸν μέσον ξηρᾶς ἀφικνούμενον ἐκ τοῦ ἐδάφους τοῦ ἐνὸς τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν εἰς συνοριακὸν σταθμὸν τοῦ ἑτέρου Μέρους, μεταφέρον ἐν τῇ περισσώτερᾳ ἀτομᾷ προσβεβλημένα ὑπὸ εὐλογιᾶς ἢ ὑποπτα μολύνσεως ἐκ τῆς νόσου ταύτης, θὰ ὑποβάλλεται εἰς ἀπολύμανσιν.

3. Θὰ λαμβάνωνται ἅπαντα τὰ ἀπαραίτητα ὑγειονομικὰ μέτρα περιλαμβανομένης τῆς ἀπομονώσεως των καὶ τῆς νοσοκομειακῆς των περιθάλψεως ἐφ' ὧλων τῶν ὑπηρεσιῶν τοῦ ἐνὸς τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν, οἱ ὁποῖοι ἀφικνοῦνται ἐκ τοῦ ἐδάφους τούτου εἰς τὸ ἐδαφος τοῦ ἑτέρου μέρους καὶ οἱ ὁποῖοι εἶναι προσβεβλημένοι ἐξ εὐλογιᾶς ἢ εἶναι ὑποπτοι μολύνσεως ἢ ἔχουν ἐκτεθῇ εἰς τὴν νόσον ταύτην εἰς χρόνον μικρότερον τῶν 14 ἡμερῶν συμφώνως πρὸς τὰς πληροφορίες τῶν Κεντρικῶν Ὑγειονομικῶν Ὑπηρεσιῶν.

Ἀπασαι αἱ ἀναγκαῖαι πληροφορίες αἱ ἀφορῶσαι τὸ ἄρθρον τοῦτο θὰ ἀνακοινοῦνται διὰ τῆς ταχυτέρας ὁδοῦ εἰς τὰς Κεντρικὰς Ὑγειονομικὰς Ὑπηρεσίας τοῦ ἑτέρου τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν.

#### ΚΙΤΡΙΝΟΣ ΠΥΡΕΤΟΣ.

##### Ἄρθρον 10.

Ἐπὶ τῷ σκοπῷ τῆς προλήψεως καὶ τῆς καταπολεμήσεως τοῦ κιτρίνου πυρετοῦ, ἐκτὸς τῶν ἀντιστοίχων μέτρων τῶν μνημονευομένων ἐν τῷ ἄρθρῳ 5 τῆς παρούσης Συμβάσεως, θὰ λαμβάνωνται καὶ τὰ κάτωθι μέτρα :

1. Ἀτομα τὰ ὁποῖα προέρχονται ἐκ περιοχῆς τοῦ ἐνὸς τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν μεμολυσμένης ὑπὸ κιτρίνου πυρετοῦ ἢ ἐκ περιοχῆς ὑπόπτου μολύνσεως ἐκ τῆς νόσου ταύτης, ὑποχρεοῦνται νὰ εἶναι ἐφωδιασμένα διὰ πιστοποιητικοῦ ἐκ τοῦ ὁποίου νὰ προκύπτῃ ὅτι ἔχουν ὑποστῇ τὸν ἐμβολιασμὸν κατὰ τοῦ κιτρίνου πυρετοῦ εἰς χρόνον οὐχὶ μικρότερον τῶν 10 ἡμερῶν οὔτε μεγαλύτερον τῶν 10 ἐτῶν. Εἰς περιπτώσιν ἐπανεμβολιασμοῦ τὸ πιστοποιητικὸν ἰσχύει ἀπὸ τῆς ἡμέρας τοῦ ἐπανεμβολιασμοῦ. Ἐξαιροῦνται αἱ περιπτώσεις ὅταν ἀποδεικνύεται ὅτι διήνυσαν 10 τοῦλάχιστον ἡμέρας, ἀπὸ τῆς ἐκθέσεώς των εἰς τὴν μόλυνσιν, εἰς ἕτερον κράτος μὴ μεμολυσμένον. Ἐὰν τὰ άτομα αὐτὰ δὲν εἶναι ἐφωδιασμένα διὰ τοῦ ἐν λόγῳ πιστοποιητικοῦ ἢ δὲν δύνανται νὰ ἀποδείξουν ὅτι παρήλθον 10 τοῦλάχιστον ἡμέραι ἀπὸ τῆς ἐκθέσεώς των εἰς τὴν μόλυνσιν, θὰ ἀπομονοῦνται ἐπὶ 10 ἡμέρας τῆς ἀρχῆς ὑπολογιζομένης ἀπὸ τῆς ἡμέρας τῆς ἀφίξεώς των εἰς τὸν συνοριακὸν σταθμὸν τοῦ ἑτέρου Συμβαλλομένου Μέρους.

2. Οἰοδήποτε μεταφορικὸν μέσον ξηρᾶς ἀφικνούμενον ἐκ τοῦ ἐδάφους τοῦ ἐνὸς τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν εἰς συνοριακὸν σταθμὸν τοῦ ἑτέρου Μέρους, μεταφέρον ἐν τῇ περισσώτερᾳ ἀτομᾷ προσβεβλημένα ὑπὸ κιτρίνου πυρετοῦ ἢ ὑποπτα μολύνσεως ἐκ τῆς νόσου ταύτης ἢ μεταφέρον τὸν κώνωπα *Aedes Aegypti*, δέον ὅπως ὑποβληθῇ εἰς ἐντομοκτονίαν.

3. Θὰ λαμβάνωνται ἅπαντα τὰ ἀπαραίτητα ὑγειονομικὰ μέτρα περιλαμβανομένης τῆς ἀπομονώσεως των καὶ τῆς

νοσοκομειακῆς των περιθάλψεως ἐφ' ὧλων τῶν ὑπηρεσιῶν τοῦ ἐνὸς τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν οἱ ὁποῖοι ἀφικνοῦνται ἐκ τοῦ ἐδάφους τούτου εἰς τὸ ἐδαφος τοῦ ἑτέρου μέρους καὶ οἱ ὁποῖοι εἶναι προσβεβλημένοι ἐκ τοῦ κιτρίνου πυρετοῦ ἢ εἶναι ὑποπτοι μολύνσεως ἢ ἔχουν ἐκτεθῇ εἰς τὴν νόσον ταύτην εἰς χρόνον μικρότερον τῶν 10 ἡμερῶν, συμφώνως πρὸς τὰς πληροφορίες τῶν Κεντρικῶν Ὑγειονομικῶν Ὑπηρεσιῶν.

Ἀπασαι αἱ ἀναγκαῖαι πληροφορίες αἱ ἀφορῶσαι τὸ ἄρθρον τοῦτο θὰ ἀνακοινοῦνται διὰ τῆς ταχυτέρας ὁδοῦ εἰς τὰς Κεντρικὰς Ὑγειονομικὰς Ὑπηρεσίας τοῦ ἑτέρου τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν.

#### ΕΛΟΝΟΣΙΑ.

##### Ἄρθρον 11.

Ἐπὶ τῷ σκοπῷ τῆς προλήψεως καὶ τῆς καταπολεμήσεως τῆς ἐλονοσίας εἰς τὰ παραμεθόρια ἐδάφη τῶν δύο Συμβαλλομένων Μερῶν, θὰ λαμβάνωνται καὶ τὰ κάτωθι μέτρα :

1. Ἡ ἀνίχνευσις καὶ ἡ διάγνωσις ὡς καὶ ἡ χημειοπροφύλαξις καὶ χημειοθεραπεία τῶν βεβαίων καὶ τῶν ὑπόπτων περιπτώσεων ἐλονοσίας θὰ ἐνεργῇται εἴτε ὑπὸ τῶν ἰατρῶν εἴτε ὑπὸ τοῦ εἰδικευμένου ἐπιστημονικοῦ καὶ τεχνικοῦ προσωπικοῦ τῶν Ὑγειονομικῶν Ὑπηρεσιῶν ἐκάστου τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν.

2. Εἰς τὰ ὑποπτα άτομα ἐλονοσίας θὰ ἐφαρμόζεται ὑποχρεωτικῶς αἰμοληψία δι' ἐξέτασιν καὶ συγχρόνως θὰ χορηγοῦνται δύο τύποι ἀνθελονοσιακῶν φαρμάκων ἐξ ὧν ὁ εἰς θὰ ἀποσκοπῇ εἰς τὴν καταστολὴν τῶν κλινικῶν σημείων καὶ ὁ ἕτερος εἰς τὴν ἐκφύλισιν τῶν γαμετοκυττάρων.

3. Μετὰ τὴν βεβαίωσιν τῆς διαγνώσεως θὰ ἐνεργῇται ριζικὴ θεραπεία.

4. Ὅσάκις τοῦτο εἶναι ἐφικτὸν καὶ ἰδιαιτέρως κατὰ τὴν ἐποχὴν τῆς ἐπιδημίας οἱ διανύοντες τὴν ὁδεῖαν φάσιν τῆς ἐλονοσίας θὰ εἰσάγονται εἰς νοσηλευτικὰ ἱδρύματα.

5. Κατὰ τὴν πρώϊμον προεπιδημικὴν περίοδον αἱ βεβαιωθείσαι περιπτώσεις ἐλονοσίας, αἱ χρονολογούμεναι ἀπὸ τριετίας καὶ ἐντεῦθεν, θὰ ὑποβάλλωνται εἰς θεραπείαν ἀποτελεσματικὴν ἐπὶ τοῦ ἐξωερυθροκυτταρικοῦ κύκλου τῶν πλασμαδίων.

6. Κατὰ τὴν ἐπιδημικὴν περίοδον ἅπαντες οἱ ἀσθενεῖς οἱ ὑποβαλλόμενοι εἰς ἀνθυποτροπιακὴν θεραπείαν θὰ παρακολουθοῦνται ἀνὰ μῆνα ὑπὸ ἐξειδικευμένων ἐργαστηρίων.

7. Εἰς τὰ παραμεθόρια ἐδάφη τῶν δύο Συμβαλλομένων Μερῶν ἡ εξέτασις τοῦ αἵματος δύναται νὰ ἐπεκταθῇ καὶ εἰς καθυστερημένους ομάδας ἀτόμων ἢ καὶ ἐφ' ὁλοκλήρου τοῦ πληθυσμοῦ ἐὰν ὑπάρχουν ἐπιδημιολογικαὶ ἐνδείξεις τοῦ ἐπιβάλλοντος μίαν τοιαύτην εξέτασιν.

8. Εἰς πάντα οἰκισμὸν ἔχοντα πληθυσμὸν 1.000 ἕως 2.000 κατοίκων ὅπου ἐμφανίζεται ἕνα ἢ περισσώτερα περιστατικά ἐλονοσίας θὰ ἐνεργῇται πᾶντα ψεκασμοὶ δι' ἐντομοκτόνων ὑπολειμματικῆς δράσεως ὧλων τῶν χώρων. Ὁ ψεκασμὸς οὗτος θὰ ἐφαρμόζεται εἰς ἡλαττωμένην κλίμακα (περιφερειακὸς-ἡμερικὸς) ἐὰν ὁ πληθυσμὸς τοῦ οἰκισμοῦ ὑπερβαίνει τὸ καθορισθὲν ὅριον.

Ὁ ψεκασμὸς τῶν χώρων θὰ ἐπαναλαμβάνεται ἐὰν οἱ βιολογικοὶ παράγοντες οἱ διέποντες τοὺς φορεῖς (ἀντίστασις) τὸ ἀπαιτοῦν.

Εἰς τὴν προκειμένην περίπτωσιν εἶναι ἀναγκαῖα ἡ ἐναλλαγὴ τῶν ἐντομοκτόνων.

9. Εἰς τὰ σημαντικὰ ἐλονοσιολογικὰ ἀστικά κέντρα ἢ καταπολέμησις τῶν ἐντόμων φορέων δύναται νὰ ἐνεργῇται εἰς τὸ ὑδρόβιον στάδιον (ἀντιπροσφυμικὴ ἀγωγή).

10. Ὅσάκις αἱ τοπικαὶ συνθῆκαι τὸ ἐπιτρέπουν θὰ γίνεταὶ ἐμπλουτισμὸς τῶν ἀνωφερικῶν ἐστιῶν δι' ἱχθυδίων *Gambusia*.

11. Εἰς τὰ παραμεθόρια ἐδάφη τῶν δύο Συμβαλλομένων Μερῶν θὰ πρέπει νὰ γίνεταὶ ἐκρίζωσις τῶν ἐστιῶν τῶν ἀνωφερῶν δι' ἐξυγιαντικὴν καὶ ἀποστραγγιστικὴν ἔργων διὰ τῆς ρυθμίσεως τῆς ροῆς τῶν ὑδάτων ἐπιφανείας καὶ ἀρδεύσεως καὶ διὰ τοῦ ἐλέγχου τῶν ὑδραυλικῶν κατασκευῶν.



## ΤΕΛΙΚΑΙ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ.

"Αρθρον 12.

Τὰ τεχνικά θέματα τὰ ἀφορώντα τὴν ἐφαρμογὴν τῆς παραγράφου 2 τοῦ ἀρθρου 6 τῆς παρούσης Συμβάσεως θὰ ρυθμισθοῦν δι' ἀνταλλαγῆς διακοινώσεων διὰ τῆς διπλωματικῆς ὁδοῦ.

"Αρθρον 13.

Ἡ παρούσα Σύμβασις ὑπόκειται εἰς τὴν κύρωσιν συμφώνως πρὸς τὴν νομοθεσίαν ἐκάστου τῶν δύο χωρῶν καὶ θὰ τεθῇ ἐν ἰσχύϊ τὴν ἡμέραν τῆς ἀνταλλαγῆς τῶν ὀργάνων ἐπικυρώσεως.

Ἡ παρούσα Σύμβασις ἰσχύει διὰ 5 ἔτη ἀπὸ τὴν ἡμέραν τῆς θέσεως ἐν ἰσχύϊ καὶ εἰς περίπτωσιν κατὰ τὴν ὁποίαν οὐδὲν τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν προβῇ εἰς ἔγγραφον καταγγελίαν ἕξ μῆνας πρὸ τῆς λήξεώς της, αὕτη παρατείνεται αὐτομάτως ἐπὶ ἓν εἰσέτι ἔτος καὶ οὕτω καθ' ἑξῆς.

Ἐγένετο ἐν Ἀθήναις τῇ 30ῇ Μαρτίου 1977 εἰς δύο πρωτότυπα ἀντίτυπα εἰς ἀλβανικὴν καὶ ἐλληνικὴν γλῶσσαν ἀμφοτέρων τῶν κειμένων ἔχοντων τὴν αὐτὴν ἰσχύϊ.

Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τῆς  
Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας

Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τῆς  
Λαϊκῆς Σοσιαλιστικῆς  
Δημοκρατίας τῆς Ἀλβανίας

ΙΩΑΝΝΗΣ ΒΑΡΒΙΤΣΙΩΤΗΣ

NEDIN HOXHA

Υπουργὸς Ἐμπορίου

Υπουργὸς Ἐμπορίου

"Αρθρον δεύτερον.

Ἡ ἰσχύς τοῦ παρόντος ἄρχεται ἀπὸ τῆς δημοσιεύσεώς του διὰ τῆς Ἐφημερίδος τῆς Κυβερνήσεως.

Ὁ παρὼν νόμος ψηφισθεὶς ὑπὸ τῆς Βουλῆς καὶ παρ' ἡμῶν σήμερον κυρωθεὶς, δημοσιευθήτω διὰ τῆς Ἐφημερίδος τῆς Κυβερνήσεως καὶ ἐκτελεσθήτω ὡς νόμος τοῦ Κράτους.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 1 Μαΐου 1979

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ  
ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ Δ. ΤΣΑΤΣΟΣ

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΣΩΤΕΡΙΚΩΝ  
ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΡΑΛΛΗΣ

ΚΟΙΝΩΝΙΚΩΝ ΥΠΗΡΕΣΙΩΝ  
ΣΠΥΡΙΔΩΝ ΔΟΣΙΑΔΗΣ

Ἐθεωρήθη καὶ ἐτέθη ἡ μεγάλη τοῦ Κράτους σφραγίς.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 2 Μαΐου 1979

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ  
ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΣΤΑΜΑΤΗΣ

( 3 )

ΝΟΜΟΣ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 906

Περὶ κυρώσεως τῆς εἰς Κουβέιτ τὴν 31ην Ἰανουαρίου 1977 ὑπογραφθεῖσης Συμφωνίας μεταξὺ τῆς Κυβερνήσεως τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας καὶ τοῦ Κράτους τοῦ Κουβέιτ ἀφορώσης εἰς τὴν Οἰκονομικὴν καὶ Τεχνικὴν Συνεργασίαν.

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ  
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Ψηφισάμενοι ὁμοφώνως μετὰ τῆς Βουλῆς, ἀπεφασίσμεν:

"Αρθρον πρῶτον.

Κυροῦται καὶ ἔχει ἰσχύϊ Νόμος ἡ εἰς Κουβέιτ τὴν 31ην Ἰανουαρίου 1977 ὑπογραφθεῖσα Συμφωνία μεταξὺ τῆς Κυβε-

ρνήσεως τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας καὶ τοῦ Κράτους τοῦ Κουβέιτ ἀφορώσα εἰς τὴν Οἰκονομικὴν καὶ Τεχνικὴν συνεργασίαν, τῆς ὁποίας τὸ κείμενον εἰς πρωτότυπον εἰς τὴν Ἑλληνικὴν καὶ Ἀγγλικὴν γλῶσσαν ἔχει ὡς ἀκολουθῶς:

## ΣΥΜΦΩΝΙΑ

ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΗΣ ΚΑΙ ΤΕΧΝΙΚΗΣ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑΣ  
ΜΕΤΑΞΥ

## ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΚΑΙ ΤΟΥ ΚΡΑΤΟΥΣ ΤΟΥ ΚΟΥΒΕΙΤ

Ἡ κυβέρνησις τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας καὶ τὸ Κράτος τοῦ Κουβέιτ (ἐφεξῆς καλούμενα «Συμβαλλόμενα Μέρη»), ἔχοντα ὑπ' ὄψει τὰς ἤδη ὑπαρχούσας μεταξὺ τῶν δύο χωρῶν καὶ τῶν λαῶν των φιλικὰς σχέσεις:

ἐπιθυμοῦντα νὰ ἐνισχύσουν καὶ νὰ ἀναπτύξουν ἐτι αὐτὰς τὰς φιλικὰς σχέσεις βάσει τῶν ἀρχῶν τῆς ἰσότητος καὶ ἀμοιβαίου συμφέροντος:

ἀναγνωρίζοντα τὰ ὀφέλη, τὰ ὁποῖα θὰ προκύβουν διὰ τὰς δύο χώρας ἐκ στενωτέρας οἰκονομικῆς καὶ τεχνικῆς συνεργασίας:

συνεφώνησαν τὰ κάτωθι:

"Αρθρον 1

Τὰ Συμβαλλόμενα Μέρη, θὰ ἐπιδιώξουν νὰ προαγάγουν τὴν οἰκονομικὴν καὶ τεχνικὴν συνεργασίαν μεταξὺ τῶν δύο χωρῶν εἰς τομεῖς, οἱ ὅποιοι θὰ συμβάλλουν εἰς τὴν ἀνάπτυξιν τῶν οἰκονομιῶν των.

"Αρθρον 2

Ἡ οἰκονομικὴ καὶ τεχνικὴ συνεργασία μεταξὺ τῶν δύο χωρῶν θὰ καλύπτῃ ἐν γένει τὸ Ἐμπόριον, τὴν Βιομηχανίαν, τὸν Τουρισμόν, τὰς Μεταφορὰς καὶ Τηλεπικοινωνίας, τὰ Δημόσια Ἔργα, τὴν Ναυτιλίαν, τὴν Ναυπηγικὴν Βιομηχανίαν, τὴν Ἀλιείαν καὶ οἰονδήποτε ἄλλον τομέα, περὶ τοῦ ὁποίου θὰ συνεφώνουν τὰ Συμβαλλόμενα Μέρη, λαμβάνοντα ὑπ' ὄψιν τὰ πλεονεκτήματα, ὡς καὶ τὰς δυνατότητας ἐκάστου ἐξ αὐτῶν.

"Αρθρον 3

Τὰ Συμβαλλόμενα Μέρη θὰ λάβουν ὅλα τὰ δυνατὰ καὶ ἀναγκαῖα μέτρα ἵνα προαγάγουν τὴν τεχνικὴν συνεργασίαν μεταξὺ τῶν δύο χωρῶν διὰ τῆς ἐκπαιδεύσεως καὶ τῆς ἀνταλλαγῆς εἰδικευμένου προσωπικοῦ καὶ ἐμπειρογνομόνων, ὡς καὶ ἐπιστημονικῶν καὶ τεχνικῶν πληροφοριῶν εἰς διαφόρους τομεῖς.

"Αρθρον 4

Ἐπὶ τῇ βάσει τῆς παρούσης Συμφωνίας, τὰ Συμβαλλόμενα Μέρη θὰ συνάπτουν, ὅποτεδήποτε ἤθελε τοῦτο κριθῇ ἀναγκαῖον, εἰδικὰς συμβάσεις, σχετικὰς πρὸς τὴν καθορισθεῖσαν, ἐν τοῖς προηγουμένοις ἀρθροῖς συνεργασίαν καὶ πρὸς εἰδικὰ ἀναπτυξιακὰ προγράμματα, περὶ τῶν ὁποίων θὰ συνεφώνουν ἐκάστοτε αἱ δύο χώραι.

"Αρθρον 5

Τὰ Συμβαλλόμενα Μέρη θὰ ἐνθαρρύνουν τὴν οἰκονομικὴν καὶ τεχνικὴν συνεργασίαν μεταξὺ τῶν ὑπηκόων των (περιλαμβανομένων καὶ τῶν νομικῶν προσώπων) κατὰ τοὺς ἰσχύοντες εἰς τὰς δύο χώρας νόμους καὶ διατάξεις.

"Αρθρον 6

Τὰ Συμβαλλόμενα Μέρη συνεφώνησαν, ὅπως συστήσουν Μικτὴν Ἐπιτροπὴν οἰκονομικῆς καὶ τεχνικῆς συνεργασίας ἵνα διευκολυνθῇ ἡ ἐφαρμογὴ τῆς παρούσης συμφωνίας καὶ ἵνα περαιτέρω ἀναπτυχθῇ ἡ οἰκονομικὴ καὶ τεχνικὴ συνεργασία μεταξὺ τῶν δύο χωρῶν.

Ἡ Μικτὴ Ἐπιτροπὴ θὰ συνέρχεται περιοδικῶς καὶ κατόπιν συνεννοήσεως εἰς Ἀθήνας καὶ Κουβέιτ διαδοχικῶς.

Ἡ Ἐπιτροπή δύναται νὰ συνιστᾷ οἰκονομικὰ ὑποεπιτροπὴν ἥθελε κρίνει ἀναγκαίαν διὰ τὴν ἐκπλήρωσιν τοῦ ἔργου τῆς.

Ἄρθρον 7

Ἡ παρούσα Συμφωνία ἰσχύει διὰ περίοδον πέντε ἐτῶν ἀπὸ τῆς ἡμέρας τῆς ἀνταλλαγῆς τῶν ὁργάνων ἐπικυρώσεως. Ἀνανεοῦται αὐτομάτως διὰ περιόδους πέντε ἐτῶν ἐκτός ἐάν ἓν ἐκ τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν δηλώσῃ ἐγγράφως ἐν ἔτος πρὸ τῆς λήξεώς της ὅτι ἐπιθυμεῖ τὸν τερματισμὸν τῆς.

Ἡ λήξις τῆς ἰσχύος τῆς παρούσης Συμφωνίας δὲν συνεπάγεται τὸν τερματισμὸν τῶν εἰδικῶν συμβάσεων, τῶν προβλεπομένων εἰς τὸ ἄρθρον 4.

Ἐγένετο ἐν Κουβέιτ τὴν 31ην Ἰανουαρίου 1977 εἰς δύο αὐθεντικὰ ἀντίτυπα εἰς τὴν Ἑλληνικὴν, Ἀραβικὴν καὶ Ἀγγλικὴν.

Ἐν περιπτώσει διαφορῶν, ἰσχύει τὸ ἀγγλικὸν κείμενον.

Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τῆς  
Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας  
(ὕπογραφή)

Διὰ τὸ Κράτος  
τοῦ Κουβέιτ  
(ὕπογραφή)

## AGREEMENT

### ON ECONOMIC AND TECHNICAL COOPERATION BETWEEN

#### THE GOVERNMENT OF THE HELLENIC REPUBLIC AND THE STATE OF KUWAIT

The Government of the Hellenic Republic and the State of Kuwait (herein-after referred to as «the Contracting Parties»), bearing in mind the friendly relations already existing between the two countries and their peoples;

desiring to further strengthen and promote these friendly relations on the basis of equality and mutual benefit;

recognizing the benefits to be derived by the two countries from closer economic and technical cooperation;

have agreed as follows :

#### Article 1

The Contracting Parties shall seek to promote economic and technical cooperation between the two countries, in such fields which would contribute to the development of their economies.

#### Article 2

Economic and technical cooperation between the two countries shall, in general, cover Trade, Industry, Tourism, Transport and Communications, Public Works, Shipping, Shipbuilding, Fisheries, and any other field agreed upon between the Contracting Parties, taking into account the advantages as well as the comparative capabilities of each Contracting Party.

#### Article 3

The Contracting Parties shall take all possible and necessary measures to promote technical cooperation between the two countries through training and the exchange of specialized personnel and of technical experts as well as scientific and technical information in various fields.

#### Article 4

On the basis of this agreement, the Contracting Parties shall conclude, whenever necessary, specific agreements with regard to cooperation stipulated in the preceding Articles as well as specific projects to be agreed upon between the two countries.

#### Article 5

The Contracting Parties shall encourage economic and technical cooperation between the nationals (including corporate bodies) of the two countries in accordance with the laws and regulations in force in the two countries.

#### Article 6

The Contracting Parties agree to establish a joint committee for economic and technical cooperation in order to facilitate the implementation of this agreement and to further expand economic and technical cooperation between the two countries.

The joint committee shall meet periodically and as agreed upon at Athens and Kuwait alternately.

The committee may establish any subsidiary body deemed necessary for the fulfilment of its functions.

#### Article 7

This Agreement shall be valid for a period of five years from the date of exchange of instruments of ratification. Thereupon it shall be automatically renewable for further periods of five years, unless either of the Contracting Parties declares in writing its termination one year prior to its expiration.

The termination of this Agreement does not terminate specific agreements provided for under Article 4.

Done in duplicate in Kuwait on 31 of January 1977 in the Greek, English and Arabic languages, both copies being equally authentic.

In case of differences reference shall be made to the English text.

For the Government of  
the Hellenic Republic

For the Government of  
the State of Kuwait

Ἄρθρον δεύτερον.

Τὰ διὰ τὴν ἐφαρμογὴν τῆς παρούσης Συμφωνίας συντασσόμενα ὑπὸ τῆς, ὑπὸ τοῦ ἀρθροῦ 6 αὐτῆς προβλεπομένης Μικτῆς Ἐπιτροπῆς Πρακτικά, ἐγκρίνονται διὰ Κοινῆς Πράξεως τῶν ἀρμοδίων Ὑπουργῶν.

Ἄρθρον τρίτον.

Ἡ ἰσχὺς τοῦ παρόντος ἀρχεται ἀπὸ τῆς δημοσιεύσεώς του διὰ τῆς Ἐφημερίδος τῆς Κυβερνήσεως.

Ὁ παρὼν νόμος ψηφισθεὶς ὑπὸ τῆς Βουλῆς καὶ παρ' Ἡμῶν σήμερον κυρωθεὶς, δημοσιευθήτω διὰ τῆς Ἐφημερίδος τῆς Κυβερνήσεως καὶ ἐκτελεσθήτω ὡς νόμος τοῦ Κράτους.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 2 Μαΐου 1979

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ  
**ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ Δ. ΤΣΑΤΣΟΣ**

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΣΥΝΤΟΝΙΣΜΟΥ	ΠΡΟΕΔΡΙΑΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ
<b>ΚΩΝΣΤ. ΜΗΤΣΟΤΑΚΗΣ</b>	<b>ΚΩΝΣΤ. ΣΤΕΦΑΝΟΠΟΥΛΟΣ</b>
ΕΣΤΕΡΙΚΩΝ	ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ
<b>ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΠΑΛΛΗΣ</b>	<b>ΑΘ. ΚΑΝΕΛΛΟΠΟΥΛΟΣ</b>
ΓΕΩΡΓΙΑΣ	ΒΙΟΜΗΧΑΝΙΑΣ ΚΑΙ ΕΝΕΡΓΕΙΑΣ
<b>ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΚΟΝΤΟΓΕΡΓΗΣ</b>	<b>ΜΙΛΤΙΑΔΗΣ ΕΒΕΡΤ</b>
ΕΜΠΟΡΙΟΥ	ΔΗΜΟΣΙΩΝ ΕΡΓΩΝ
<b>ΓΕΩΡΓ. ΠΑΝΑΓΙΩΤΟΠΟΥΛΟΣ</b>	<b>ΝΙΚΟΛΑΟΣ ΖΑΡΝΤΙΝΙΑΝ</b>
ΣΥΓΚΟΙΝΩΝΙΩΝ	ΕΜΠΟΡΙΚΗΣ ΝΑΥΤΙΑΙΑΣ
<b>ΑΛΕΞ. ΠΑΠΑΔΟΠΟΥΛΟΣ</b>	<b>ΕΜΜ. ΚΕΦΑΛΟΓΙΑΝΝΗΣ</b>

Ἐδεδωρήθη καὶ ἐτέθη ἡ μεγάλη τοῦ Κράτους σφραγίς

Ἐν Ἀθήναις τῇ 2 Μαΐου 1979

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ  
**ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΣΤΑΜΑΤΗΣ**

## Η ΓΕΝΙΚΗ ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ ΤΟΥ ΕΘΝΙΚΟΥ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟΥ ΓΝΩΣΤΟΠΟΙΕΙ ΟΤΙ:

Ἡ ἐτήσια συνδρομή τῆς Ἐφημερίδας τῆς Κυβερνήσεως, ἡ τιμὴ τῶν φύλλων τῆς ποὺ πωλοῦνται τμηματικὰ καὶ τὰ τέλη δημοσιεύσεων στὴν Ἐφημερίδα τῆς Κυβερνήσεως, καθορίσθηκαν ἀπὸ 1 Ἰανουαρίου 1979 ὡς ἀπολυτέως:

### Α' ΕΤΗΣΙΕΣ ΣΥΝΔΡΟΜΕΣ

1. Γὰ τὸ Τεύχος Α' .....	Δραχ.	600
2. » » » Β' .....	»	700
3. » » » Γ' .....	»	500
4. » » » Δ' .....	»	1.000
5. » » » Νομικὴν Προσώπων Δ.Δ. κ.λπ. ....	»	500
6. » » » Παράρτημα .....	»	300
7. » » » Ἀνωνύμων Ἐταιρειῶν κ.λπ. ..	»	3.000
8. » » Δελτίο Ἐμπορικῆς καὶ Βιομηχανικῆς Ἰδιοκτησίας .....	»	200
9. Γὰ δια τὰ τεύχη καὶ τὸ Δ.Ε.Β.Ι. ....	»	6.000

Οἱ Δήμοι καὶ οἱ Κοινότητες τοῦ Κράτους καταβάλλουν τὸ 1/2 τῶν ἀνωτέρω συνδρομῶν.

ὑπὲρ τοῦ Ταμείου Ἀλληλοβοηθείας Προσωπικοῦ τοῦ Ἐθνικοῦ Τυπογραφείου (ΤΑΠΕΤ) ἀναλογοῦν τὰ ἑξῆς ποσά:

1. Γὰ τὸ Τεύχος Α' .....	Δραχ.	30
2. » » » Β' .....	»	35
3. » » » Γ' .....	»	25
4. » » » Δ' .....	»	50
5. » » » Νομικὴν Προσώπων Δημοσίου Δικαίου κ.λπ. ....	»	25
6. » » » Παράρτημα .....	»	15
7. » » » Ἀνωνύμων Ἐταιρειῶν κ.λπ. ..	»	150
8. » » Δελτίο Ἐμπ. καὶ Βιομ. Ἰδιοκτησίας ..	»	10
9. Γὰ δια τὰ τεύχη .....	»	300

### Β' ΤΙΜΗ ΦΥΛΛΩΝ

Ἡ τιμὴ πωλήσεως κάθε φύλλου, μέχρις 8 σελ., εἶναι 3 δρχ., ἀπὸ 9 ὡς 40 σελ. 8 δρχ., ἀπὸ 41 ὡς 80 σελ. 15 δρχ., ἀπὸ 81 σελ. καὶ ἀνω ἡ τιμὴ πωλήσεως κάθε φύλλου προσαυξάνεται κατὰ 15 δρχ. ἀνὰ 80 σελίδες.

### Γ' ΤΕΛΗ ΔΗΜΟΣΙΕΥΣΕΩΝ

I. Στὸ τεύχος Ἀνωνύμων Ἐταιρειῶν καὶ Ἐταιρειῶν Περιορισμένης Εὐθύνης:

Α' Δημοσιεύματα Ἀνωνύμων Ἐταιρειῶν:

1. Τῶν δικαστικῶν πράξεων .....	Δραχ.	400
2. Τῶν καταστατικῶν Ἀνωνύμων Ἐταιρειῶν ..	»	10.000
3. Τῶν τροποποιήσεων τῶν καταστατικῶν τῶν Ἀνωνύμων Ἐταιρειῶν .....	»	2.000
4. Τῶν ἀνακοινώσεων καὶ προσκλήσεων σὲ γενικὴ συνέλευσις, τῶν κατὰ τὸ ἀρθρὸ 32 τοῦ Ν. 3221/24 γνωστοποιήσεων, τῶν ἀνακοινώσεων, ποὺ προβλέπονται ἀπὸ τὸ ἀρθρὸ 59 παρ. 3 τοῦ Ν.Δ. 400/70 ἐπὶ Ἀλλοδαπῶν Ἀσφαλιστικῶν Ἐταιρειῶν καὶ τῶν ἀποφάσεων τοῦ Διοικητικοῦ Συμβουλίου τοῦ ΕΛΤΑ, ποὺ ἀναφέρονται σὲ προσωρινὰ διατάξεις ..	»	1.000
5. Τῶν ἰσολογισμῶν τῶν Ἀνωνύμων Ἐταιρειῶν ..	»	4.000
6. Τῶν συνοπτικῶν μηνιαίων καταστάσεων τῶν Τραπεζικῶν Ἐταιρειῶν .....	»	1.000
7. Τῶν ἀποφάσεων ἐπὶ ἑγκρίσεως τιμολογίων τῶν Ἀσφαλιστικῶν Ἐταιρειῶν .....	»	600
8. Τῶν ὑπουργικῶν ἀποφάσεων ἐπὶ παροχῆς ἀδείας ἐπεκτάσεως τῶν ἐργασιῶν Ἀσφαλιστικῶν Ἐταιρειῶν, τῶν ἐκθέσεων περιουσιακῶν στοιχείων Ἀνωνύμων Ἐταιρειῶν γενικά, καὶ τῶν ἀποφάσεων τοῦ Δ.Σ. τοῦ ΕΛΤΑ, μὲ τίς ὁποῖες ἐγκρίνονται καὶ δημοσιεύονται οἱ κανονισμοὶ αὐτοῦ .....	»	4.000
9. Τῶν ἀποφάσεων ἐπὶ παροχῆς πληρεξουσιότητος πρὸς ἀντιπροσώπευσιν ἐν Ἑλλάδι ἀλλοδαπῶν Ἐταιρειῶν καὶ τῶν ἀποφάσεων ἐπὶ μεταβιβάσεως τοῦ χαρτοφυλακίου Ἀσφαλιστικῶν Ἐταιρειῶν κατὰ τὸ ἀρθρὸν 59 παρ. 1 τοῦ Ν.Δ. 400/70 .....	»	2.000
10. Τῶν ἀποφάσεων ἐπὶ συγχωρητέως Ἀνωνύμων Ἐταιρειῶν .....	»	10.000

11. Τῶν ἀποφάσεων τῆς Ἐπιτροπῆς τοῦ Χρηματιστηρίου ἐπὶ εἰσαγωγῆς χρεωγράφων εἰς τὸ Χρηματιστήριον πρὸς διαπραγμάτευσιν, συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τοῦ ἀρθροῦ 2 παρ. 3 Α.Ν. 148/67 ..... Δραχ. | 1.000 || 12. Τῶν ἀποφάσεων τῆς Ἐπιτροπῆς κεφαλαιαγορᾶς ἐπὶ διαγραφῆς χρεωγράφων ἐκ τοῦ Χρηματιστηρίου, συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τοῦ ἀρθροῦ 2 παρ. 4 Α.Ν. 148/1967 ..... | » | 1.000 |

Β' Δημοσιεύματα Ἐταιρειῶν Περιορισμένης Εὐθύνης:

1. Τῶν καταστατικῶν .....	»	1.000
2. Τῶν τροποποιήσεων τῶν καταστατικῶν ...	»	400
3. Τῶν ἀνακοινώσεων καὶ προσκλήσεων .....	»	200
4. Τῶν ἰσολογισμῶν .....	»	1.000
5. Τῶν ἐκθέσεων ἐκτιμήσεως περιουσιακῶν στοιχείων .....	»	1.000

Γ' Δημοσιεύματα Ἀλληλασφαλιστικῶν Συνεταιρισμῶν - Ἀλληλασφαλιστικῶν Ταμείων καὶ Φιλανθρωπικῶν Σωματείων:

1. Τῶν ὑπουργικῶν ἀποφάσεων ἐπὶ χορηγήσεως ἀδείας λειτουργίας Ἀλληλασφαλιστικῶν Συνεταιρισμῶν - Ἀλληλασφαλιστικῶν Ταμείων .....	»	1.000
2. Τῶν ἰσολογισμῶν τῶν ἀνωτέρω Συνεταιρισμῶν, Ταμείων καὶ Σωματείων .....	»	1.000

II. Στὸ Τέταρτο τεύχος τῶν δικαστικῶν πράξεων, προσκλήσεων καὶ λοιπῶν δημοσιεύσεων:

Τὸ ποσοστὸ ἐπὶ τῶν τελῶν δημοσιεύσεων στὸ Τεύχος Ἀνωνύμων Ἐταιρειῶν καὶ Ἐταιρειῶν Περιορισμένης Εὐθύνης, ποὺ πρέπει νὰ καταβάλλεται ὑπὲρ τοῦ Ταμείου Ἀλληλοβοηθείας Προσωπικοῦ Ἐθνικοῦ Τυπογραφείου (ΤΑΠΕΤ), ὁρίσθηκα γενικά σὲ 5 ο/ο.

### Δ' ΚΑΤΑΒΟΛΗ ΣΥΝΔΡΟΜΩΝ - ΤΕΛΩΝ ΔΗΜΟΣΙΕΥΣΕΩΝ ΚΑΙ ΠΟΣΟΣΤΩΝ Τ.Α.Π.Ε.Τ.

- Οἱ συνδρομὲς τοῦ ἑσωτερικοῦ καὶ τὰ τέλη δημοσιεύσεων προκαταβάλλονται στὰ Δημόσια Ταμεία ἐναντὶ ἀποδεικτικοῦ εἰσπράξεως, τὸ ὁποῖο φροντίζει ὁ ἐνδιαφερόμενος νὰ τὸ στέλνῃ στὴ Γενικὴ Δ/ση τοῦ Ἐθνικοῦ Τυπογραφείου.
- Οἱ συνδρομὲς τοῦ ἑξωτερικοῦ εἶναι δυνατό νὰ στέλνονται καὶ σὲ ἀνύπολο συνάλλαγμα μὲ ἐπιταγὴ ἐπ' ὀνόματι τοῦ Διευθυντῆ τῶν Διοικητικῶν καὶ Οἰκονομικῶν Ὑποθέσεων τοῦ Ἐθνικοῦ Τυπογραφείου.
- Τὸ ὑπὲρ τοῦ ΤΑΠΕΤ ποσοστὸ ἐπὶ τῶν ἀνωτέρω συνδρομῶν καὶ τελῶν δημοσιεύσεων καταβάλλεται ὡς ἑξῆς:
  - στὴν Ἀθήνα: στὸ Ταμεῖο τοῦ ΤΑΠΕΤ (Κατάστημα Ἐθνικοῦ Τυπογραφείου),
  - στὶς ὑπόλοιπες πόλεις τοῦ Κράτους: στὰ Δημόσια Ταμεία καὶ ἀποδίδεται στὸ ΤΑΠΕΤ σύμφωνα μὲ τὶς 192378/3639/1947 (ΡΟΝΕΟ 185) καὶ 178048/5321/31.7.65 (ΡΟΝΕΟ 139) ἐγκύκλιες διαταγῆς τοῦ Γ.Λ.Κ.,
  - στὶς περιπτώσεις συνδρομῶν ἑξωτερικοῦ: ὅταν ἡ ἀποστολὴ τους γίνεται μὲ ἐπιταγὴς μαζί μ' αὐτὲς στέλνεται καὶ τὸ ὑπὲρ τοῦ ΤΑΠΕΤ ποσοστὸ.

Ὁ Γενικὸς Διευθυντὴς  
ΛΘΑΝ. ΠΑΝ. ΣΠΗΛΙΟΠΟΥΛΟΣ

ΑΠΟ ΤΟ ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ